Księga Rodzaju

Rozdział 9

**Nowa ludzkość**

**[[1]](#footnote-2)[[2]](#footnote-3)[[3]](#footnote-4)**

**9:1**

G2532
CONJ
Καὶ
Kai
I

G2127
V-AAI-3S
ηὐλόγησεν
eulogesen
pobłogosławił

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2316
N-NSM
θεὸς
theos
Bóg

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G3575
N-PRI
Νωε
Noe
Noego

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-APM
τοὺς
tus
―

G5207
N-APM
υἱοὺς
hyius
synów

G846
D-GSM
αὐτοῦ
autu
jego

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2036
V-AAI-3S
εἶπεν
eipen
powiedział

G846
D-DPM
αὐτοῖς
autois
im:

G837
V-PMD-2P
Αὐξάνεσθε
Auksanesthe
Rośnijcie

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4129
V-PMD-2P
πληθύνεσθε
plethynesthe
pomnażajcie się

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4137
V-AAD-2P
πληρώσατε
plerosate
wypełniajcie

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1065
N-ASF
γῆν
gen
ziemię

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2634
V-AAD-2P
κατακυριεύσατε
katakyrieusate
weźcie w posiadanie

G846
D-GSF
αὐτῆς.
autes.
ją.

**9:2**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G5156
N-NSM
τρόμος
tromos
bojaźń [przed]

G4771
P-GP
ὑμῶν
hymon
wami

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G5401
N-NSM
φόβος
fobos
lęk

G1510
V-FMI-3S
ἔσται
estai
(padnie)

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
na

G3956
A-DPN
πᾶσιν
pasin
wszelkie

G3588
T-DPN
τοῖς
tois
―

G2342
N-DPN
θηρίοις
theriois
dzikie zwierzęta

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1065
N-GSF
γῆς
ges
ziemi

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
na

G3956
A-APN
πάντα
panta
wszelkie

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G3732
N-APN
ὄρνεα
ornea
ptaki

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G3772
N-GSM
οὐρανοῦ
uranu
nieba

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
na

G3956
A-APN
πάντα
panta
wszelkie

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G2795
V-PMPAP
κινούμενα
kinumena
poruszające się

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
na

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1065
N-GSF
γῆς
ges
ziemi

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
na

G3956
A-APM
πάντας
pantas
wszystkie

G3588
T-APM
τοὺς
tus
―

G2486
N-APM
ἰχθύας
ichthyas
ryby

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G2281
N-GSF
θαλάσσης·
thalasses;
morza.

G5259
PREP
ὑπὸ
hypo
W

G5495
N-APF
χεῖρας
cheiras
ręce

G4771
P-DP
ὑμῖν
hymin
wasze

G1325
V-RAI-1S
δέδωκα.
dedoka.
oddaję,

**9:3**

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3956
A-NSN
πᾶν
pan
wszelkie

G2062
N-NSN
ἑρπετόν,
herpeton,
pełzające

G3739
R-NSN
ὅ
ho
[co]

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν
estin
jest

G2198
V-PAPNS
ζῶν,
zon,
żywe,

G4771
P-DP
ὑμῖν
hymin
wam

G1510
V-FMI-3S
ἔσται
estai
będą

G1519
PREP
εἰς
eis
na

G1035
N-ASF
βρῶσιν·
brosin;
pokarm

G3739
CONJ
ὡς
hos
jak

G3001
N-NPN
λάχανα
lachana
jarzyny

G5528
N-GSM
χόρτου
chortu
traw

G1325
V-RAI-1S
δέδωκα
dedoka
daję

G4771
P-DP
ὑμῖν
hymin
wam

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G3956
A-APN
πάντα.
panta.
wszystko.

**9:4**

G4133
ADV
πλὴν
plen
Ale

G2907
N-ASN
κρέας
kreas
mięsa

G1722
PREP
ἐν
en
z

G129
N-DSN
αἵματι
haimati
krwią

G5590
N-GSF
ψυχῆς
psyches
duszy

G3364
ADV
οὐ
u
nie

G2068
V-FMI-2P
φάγεσθε·
fagesthe;
będziecie jedli.

**9:5**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G1063
PRT
γὰρ
gar
bowiem

G3588
T-NSN
τὸ
to
[o]

G5212
A-NSN
ὑμέτερον
hymeteron
waszą

G129
N-NSN
αἷμα
haima
krew,

G3588
T-GPF
τῶν
ton
―

G5590
N-GPF
ψυχῶν
psychon
dusz

G4771
P-GP
ὑμῶν
hymon
waszych

G1567
V-AAS-1S
ἐκζητήσω,
ekdzeteso,
dopominać się będę,

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G5495
N-GSF
χειρὸς
cheiros
ręki

G3956
A-GPN
πάντων
panton
wszelkiego

G3588
T-GPN
τῶν
ton
―

G2342
N-GPN
θηρίων
therion
dzikiego zwierzęcia

G1567
V-AAS-1S
ἐκζητήσω
ekdzeteso
dopominać się będę

G846
D-ASN
αὐτὸ
auto
jej

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G5495
N-GSF
χειρὸς
cheiros
ręki

G444
N-GSM
ἀνθρώπου
anthropu
człowieka

G80
N-GSM
ἀδελφοῦ
adelfu
brata

G1567
V-AAS-1S
ἐκζητήσω
ekdzeteso
dopominać się będę

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G5590
N-ASF
ψυχὴν
psychen
duszy

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G444
N-GSM
ἀνθρώπου.
anthropu.
człowieka.

**9:6**

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G1632
V-PAPNS
ἐκχέων
ekcheon
Przelana

G129
N-ASN
αἷμα
haima
krew

G444
N-GSM
ἀνθρώπου
anthropu
człowieka

G473
PREP
ἀντὶ
anti
zamiast

G3588
T-GSN
τοῦ
tu
―

G129
N-GSN
αἵματος
haimatos
krwi

G846
D-GSM
αὐτοῦ
autu
jego

G1632
V-FPI-3S
ἐκχυθήσεται,
ekchythesetai,
zostanie przelana,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
bowiem

G1722
PREP
ἐν
en
na

G1504
N-DSF
εἰκόνι
eikoni
obraz

G2316
N-GSM
θεοῦ
theu
Boga

G4160
V-AAI-1S
ἐποίησα
epoiesa
uczyniłem

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G444
N-ASM
ἄνθρωπον.
anthropon.
człowieka.

**9:7**

G4771
P-NP
ὑμεῖς
hymeis
Wy

G1161
PRT
δὲ
de
zaś

G837
V-PMD-2P
αὐξάνεσθε
auksanesthe
rośnijcie

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4129
V-PMD-2P
πληθύνεσθε
plethynesthe
pomnażajcie się

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4137
V-AAD-2P
πληρώσατε
plerosate
wypełniajcie

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1065
N-ASF
γῆν
gen
ziemię

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4129
V-PMD-2P
πληθύνεσθε
plethynesthe
pomnażajcie się

G1909
PREP
ἐπ᾽
ep᾽
na

G846
D-GSF
αὐτῆς.
autes.
niej.

**9:8**

G2532
CONJ
Καὶ
Kai
i

G2036
V-AAI-3S
εἶπεν
eipen
powiedział

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2316
N-NSM
θεὸς
theos
Bóg

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G3575
N-PRI
Νωε
Noe
Noemu

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-DPM
τοῖς
tois
―

G5207
N-DPM
υἱοῖς
hyiois
synom

G846
D-GSM
αὐτοῦ
autu
jego

G3326
PREP
μετ᾽
met᾽
z

G846
D-GSM
αὐτοῦ
autu
niego

G3004
V-PAPNS
λέγων
legon
mówiąc:

**9:9**

G1473
P-NS
Ἐγὼ
Ego
Ja

G2400
INJ
ἰδοὺ
idu
oto

G450
V-PAI-1S
ἀνίστημι
anistemi
ustanawiam

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1242
N-ASF
διαθήκην
diatheken
przymierze

G1473
P-GS
μου
mu
Moje

G4771
P-DP
ὑμῖν
hymin
wam

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-DSN
τῷ
to
―

G4690
N-DSN
σπέρματι
spermati
potomstwu

G4771
P-GP
ὑμῶν
hymon
waszemu

G3326
PREP
μεθ᾽
meth᾽
po

G4771
P-AP
ὑμᾶς
hymas
was,

**9:10**

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3956
A-DSF
πάσῃ
pase
wszelkimi

G5590
N-DSF
ψυχῇ
psyche
duszami

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G2198
V-PAPDS
ζώσῃ
zose
żyjącymi

G3326
PREP
μεθ᾽
meth᾽
z

G4771
P-GP
ὑμῶν
hymon
wami

G575
PREP
ἀπὸ
apo
z

G3732
N-GPN
ὀρνέων
orneon
ptakami

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G575
PREP
ἀπὸ
apo
z

G2934
N-GPN
κτηνῶν
ktenon
bydłem domowym

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3956
A-DPN
πᾶσι
pasi
wszystkimi

G3588
T-DPN
τοῖς
tois
―

G2342
N-DPN
θηρίοις
theriois
dzikimi zwierzętami

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1065
N-GSF
γῆς,
ges,
ziemi,

G3745
A-NPN
ὅσα
hosa
które

G3326
PREP
μεθ᾽
meth᾽
[jest] pomiędzy

G4771
P-GP
ὑμῶν,
hymon,
wami,

G575
PREP
ἀπὸ
apo
z

G3956
A-GPM
πάντων
panton
wszystkim

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G1831
V-AAPGP
ἐξελθόντων
ekselthonton
wychodzącym

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G2787
N-GSF
κιβωτοῦ.
kibotu.
arki.

**9:11**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G2476
V-FAI-1S
στήσω
steso
ustanowię

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1242
N-ASF
διαθήκην
diatheken
przymierze

G1473
P-GS
μου
mu
Moje

G4314
PREP
πρὸς
pros
z

G4771
P-AP
ὑμᾶς,
hymas,
wami,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3364
ADV
οὐκ
uk
nie

G599
V-FMI-3S
ἀποθανεῖται
apothaneitai
umrze

G3956
A-NSF
πᾶσα
pasa
wszelkie

G4561
N-NSF
σὰρξ
sarks
ciało

G2089
ADV
ἔτι
eti
kiedykolwiek

G575
PREP
ἀπὸ
apo
od

G3588
T-GSN
τοῦ
tu
―

G5204
N-GSN
ὕδατος
hydatos
wód

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2627
N-GSM
κατακλυσμοῦ,
kataklysmu,
potopu,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3364
ADV
οὐκ
uk
nie

G1510
V-FMI-3S
ἔσται
estai
będzie

G2089
ADV
ἔτι
eti
również

G2627
N-NSM
κατακλυσμὸς
kataklysmos
potopu

G5204
N-GSN
ὕδατος
hydatos
wód

G3588
T-GSN
τοῦ
tu
―

G2704
V-AAN
καταφθεῖραι
kataftheirai
niszczących

G3956
A-ASF
πᾶσαν
pasan
całą

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1065
N-ASF
γῆν.
gen.
ziemię.

**9:12**

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2036
V-AAI-3S
εἶπεν
eipen
powiedział

G2962
N-NSM
κύριος
kyrios
Pan

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2316
N-NSM
θεὸς
theos
Bóg

G4314
PREP
πρὸς
pros
do

G3575
N-PRI
Νωε
Noe
Noego:

G3778
D-NSN
Τοῦτο
Tuto
Oto

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G4592
N-NSN
σημεῖον
semeion
znak

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1242
N-GSF
διαθήκης,
diathekes,
przymierza,

G3739
R-ASN
ὃ
ho
―

G1473
P-NS
ἐγὼ
ego
Ja

G1325
V-PAI-1S
δίδωμι
didomi
daję

G303
PREP
ἀνὰ
ana
―

G3319
A-ASM
μέσον
meson
pomiędzy

G1473
P-GS
ἐμοῦ
emu
Mną

G2532
CONJ
καὶ
kai
a

G4771
P-GP
ὑμῶν
hymon
wami

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G303
PREP
ἀνὰ
ana
―

G3319
A-ASM
μέσον
meson
pomiędzy

G3956
A-GSF
πάσης
pases
wszelką

G5590
N-GSF
ψυχῆς
psyches
duszą

G2198
V-PAPGS
ζώσης,
zoses,
żyjącą,

G3739
R-NSF
ἥ
he
co

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν
estin
jest

G3326
PREP
μεθ᾽
meth᾽
pomiędzy

G4771
P-GP
ὑμῶν,
hymon,
wami,

G1519
PREP
εἰς
eis
na

G1074
N-APF
γενεὰς
geneas
wieki

G166
A-APF
αἰωνίους·
aionius;
wieków.

**9:13**

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G5115
N-ASN
τόξον
tokson
Łuk

G1473
P-GS
μου
mu
Mój

G5087
V-PAI-1S
τίθημι
tithemi
kładę

G1722
PREP
ἐν
en
na

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G3507
N-DSF
νεφέλῃ,
nefele,
chmurze,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1510
V-FMI-3S
ἔσται
estai
będzie

G1519
PREP
εἰς
eis
[to]

G4592
N-ASN
σημεῖον
semeion
znakiem

G1242
N-GSF
διαθήκης
diathekes
przymierza

G303
PREP
ἀνὰ
ana
―

G3319
A-ASM
μέσον
meson
między

G1473
P-GS
ἐμοῦ
emu
Mną

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1065
N-GSF
γῆς.
ges.
ziemią.

**9:14**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I [gdy]

G1510
V-FMI-3S
ἔσται
estai
będą

G1722
PREP
ἐν
en
przeze

G3588
T-DSN
τῷ
to
―

–
V-PAN
συννεφεῖν
synnefein
rozpinane

G1473
P-AS
με
me
Mnie

G3507
N-APF
νεφέλας
nefelas
chmury

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
nad

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1065
N-ASF
γῆν
gen
ziemią

G3708
V-FPI-3S
ὀφθήσεται
ofthesetai
zostanie ukazany

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G5115
N-ASN
τόξον
tokson
łuk

G1473
P-GS
μου
mu
Mój

G1722
PREP
ἐν
en
na

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G3507
N-DSF
νεφέλῃ,
nefele,
chmurze,

**9:15**

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3403
V-FPI-1S
μνησθήσομαι
mnesthesomai
przypomnę sobie

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1242
N-GSF
διαθήκης
diathekes
przymierze

G1473
P-GS
μου,
mu,
me,

G3739
R-NSF
ἥ
he
co

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν
estin
jest

G303
PREP
ἀνὰ
ana
pomiędzy

G3319
A-ASM
μέσον
meson
―

G1473
P-GS
ἐμοῦ
emu
mną

G2532
CONJ
καὶ
kai
a

G4771
P-GP
ὑμῶν
hymon
wami

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G303
PREP
ἀνὰ
ana
pomiędzy

G3319
A-ASM
μέσον
meson
―

G3956
A-GSF
πάσης
pases
wszystkimi

G5590
N-GSF
ψυχῆς
psyches
duszami

G2198
V-PAPGS
ζώσης
zoses
żyjącymi

G1722
PREP
ἐν
en
we

G3956
A-DSF
πάσῃ
pase
wszelkim

G4561
N-DSF
σαρκί,
sarki,
ciele,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3364
ADV
οὐκ
uk
nie

G1510
V-FMI-3S
ἔσται
estai
będzie

G2089
ADV
ἔτι
eti
już

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G5204
N-NSN
ὕδωρ
hydor
wody

G1519
PREP
εἰς
eis
w

G2627
N-ASM
κατακλυσμὸν
kataklysmon
potopie,

G5620
CONJ
ὥστε
hoste
któryby

G1813
V-AAN
ἐξαλεῖψαι
eksaleipsai
zmył

G3956
A-ASF
πᾶσαν
pasan
wszelkie

G4561
N-ASF
σάρκα.
sarka.
ciało.

**9:16**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G1510
V-FMI-3S
ἔσται
estai
będzie

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G5115
N-NSN
τόξον
tokson
łuk

G1473
P-GS
μου
mu
Mój

G1722
PREP
ἐν
en
na

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G3507
N-DSF
νεφέλῃ,
nefele,
chmurze,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3708
V-FMI-1S
ὄψομαι
opsomai
zobaczę

G3588
T-GSN
τοῦ
tu
―

G3403
V-APN
μνησθῆναι
mnesthenai
by zostało przypomniane

G1242
N-ASF
διαθήκην
diatheken
przymierze

G166
A-ASF
αἰώνιον
aionion
wieczne

G303
PREP
ἀνὰ
ana
pomiędzy

G3319
A-ASM
μέσον
meson
―

G1473
P-GS
ἐμοῦ
emu
Mną

G2532
CONJ
καὶ
kai
a

G303
PREP
ἀνὰ
ana
pomiędzy

G3319
A-ASM
μέσον
meson
―

G3956
A-GSF
πάσης
pases
wszelką

G5590
N-GSF
ψυχῆς
psyches
duszą

G2198
V-PAPGS
ζώσης
zoses
żyjącą

G1722
PREP
ἐν
en
we

G3956
A-DSF
πάσῃ
pase
wszelkim

G4561
N-DSF
σαρκί,
sarki,
ciele,

G3739
R-NSF
ἥ
he
co

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν
estin
jest

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
na

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1065
N-GSF
γῆς.
ges.
ziemi.

**9:17**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G2036
V-AAI-3S
εἶπεν
eipen
powiedział

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2316
N-NSM
θεὸς
theos
Bóg

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G3575
N-PRI
Νωε
Noe
Noemu:

G3778
D-NSN
Τοῦτο
Tuto
To

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G4592
N-NSN
σημεῖον
semeion
znak

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1242
N-GSF
διαθήκης,
diathekes,
przymierza,

G3739
R-GSF
ἧς
hes
który

G1303
V-AMI-1S
διεθέμην
diethemen
zawarłem

G303
PREP
ἀνὰ
ana
pomiędzy

G3319
A-ASM
μέσον
meson
―

G1473
P-GS
ἐμοῦ
emu
Mną

G2532
CONJ
καὶ
kai
a

G303
PREP
ἀνὰ
ana
pomiędzy

G3319
A-ASM
μέσον
meson
―

G3956
A-GSF
πάσης
pases
wszelkim

G4561
N-GSF
σαρκός,
sarkos,
ciałem,

G3739
R-NSF
ἥ
he
co

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν
estin
jest

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
na

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1065
N-GSF
γῆς.
ges.
ziemi.

**NOE I JEGO SYNOWIE**

**[[4]](#footnote-5)[[5]](#footnote-6)**

**9:18**

G1510
V-IAI-3P
Ἦσαν
Esan
Byli

G1161
PRT
δὲ
de
zaś

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G5207
N-NPM
υἱοὶ
hyioi
synami

G3575
N-PRI
Νωε
Noe
Noego

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
ci

G1831
V-AAPNP
ἐξελθόντες
ekselthontes
wyszedłszy

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G2787
N-GSF
κιβωτοῦ
kibotu
arki:

G4590
N-PRI
Σημ,
Sem,
Sem,

–
N-PRI
Χαμ,
Cham,
Cham,

–
N-PRI
Ιαφεθ·
Iafeth;
Jafet.

–
N-PRI
Χαμ
Cham
Cham

G1510
V-IAI-3S
ἦν
en
był

G3962
N-NSM
πατὴρ
pater
ojcem

G5477
N-PRI
Χανααν.
Chanaan.
Kanaana.

**9:19**

G5140
A-NPM
τρεῖς
treis
Trzej

G3778
D-NPM
οὗτοί
hutoi
ci

G1510
V-PAI-3P
εἰσιν
eisin
byli

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G5207
N-NPM
υἱοὶ
hyioi
synami

G3575
N-PRI
Νωε·
Noe;
Noego.

G575
PREP
ἀπὸ
apo
Z

G3778
D-GPM
τούτων
tuton
tych

G1289
V-API-3P
διεσπάρησαν
diesparesan
byli rozproszeni

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
na

G3956
A-ASF
πᾶσαν
pasan
całą

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1065
N-ASF
γῆν.
gen.
ziemię.

**9:20**

G2532
CONJ
Καὶ
Kai
I

G757
V-ANI-3S
ἤρξατο
erksato
postanowił

G3575
N-PRI
Νωε
Noe
Noe

G444
N-NSM
ἄνθρωπος
anthropos
[być] człowiekiem

G1092
N-NSM
γεωργὸς
georgos
rolnikiem

G1065
N-GSF
γῆς
ges
ziemi

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G5452
V-AAI-3S
ἐφύτευσεν
efyteusen
zasadził

G290
N-ASM
ἀμπελῶνα.
ampelona.
winnicę.

**9:21**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G4095
V-AAI-3S
ἔπιεν
epien
pił

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G3631
N-GSM
οἴνου
oinu
wina

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3184
V-API-3S
ἐμεθύσθη
emethysthe
upił się

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

H1132
V-API-3S
ἐγυμνώθη
egymnothe
nagi [leżał]

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G3624
N-DSM
οἴκῳ
oiko
domu

G846
D-GSM
αὐτοῦ.
autu.
jego.

**9:22**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G3708
V-AAI-3S
εἶδεν
eiden
zobaczył

–
N-PRI
Χαμ
Cham
Cham

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G3962
N-NSM
πατὴρ
pater
ojciec

G5477
N-PRI
Χανααν
Chanaan
Kanaana

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

H1132
N-ASF
γύμνωσιν
gymnosin
nagość

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G3962
N-GSM
πατρὸς
patros
ojca

G846
D-GSM
αὐτοῦ
autu
jego

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1831
V-AAPNS
ἐξελθὼν
ekselthon
wyszedłszy

G312
V-AAI-3S
ἀνήγγειλεν
anengeilen
oznajmił

G3588
T-DPM
τοῖς
tois
―

G1417
N-NUI
δυσὶν
dysin
dwóm

G80
N-DPM
ἀδελφοῖς
adelfois
braciom

G846
D-GSM
αὐτοῦ
autu
jego

G1854
ADV
ἔξω.
ekso.
na zewnątrz.

**9:23**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G2983
V-AAPNP
λαβόντες
labontes
wziął

G4590
N-PRI
Σημ
Sem
Sem

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

–
N-PRI
Ιαφεθ
Iafeth
Jafet

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G2440
N-ASN
ἱμάτιον
himation
szatę.

G2007
V-AMI-3P
ἐπέθεντο
epethento
nałożyli

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
we

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G1417
N-NUI
δύο
duo
dwóch

G3577
N-APN
νῶτα
nota
[na] plecy

G846
D-GPM
αὐτῶν
auton
ich

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4198
V-API-3P
ἐπορεύθησαν
eporeuthesan
szli

–
ADV
ὀπισθοφανῶς
opisthofanos
tyłem

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4780
V-AAI-3P
συνεκάλυψαν
synekalypsan
przykryli

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

–
N-ASF
γύμνωσιν
gymnosin
nagość

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G3962
N-GSM
πατρὸς
patros
ojca

G846
D-GPM
αὐτῶν,
auton,
ich,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-ASN
τὸ
to
[było]

G4383
N-ASN
πρόσωπον
prosopon
oblicze

G846
D-GPM
αὐτῶν
auton
ich

–
A-ASN
ὀπισθοφανές,
opisthofanes,
odwrócone

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

–
N-ASF
γύμνωσιν
gymnosin
nagości

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G3962
N-GSM
πατρὸς
patros
ojca

G846
D-GPM
αὐτῶν
auton
ich

G3364
ADV
οὐκ
uk
nie

G3708
V-AAI-3P
εἶδον.
eidon.
zobaczyli.

**9:24**

G1594
V-AAI-3S
ἐξένηψεν
eksenepsen
Wytrzeźwiawszy

G1161
PRT
δὲ
de
zaś

G3575
N-PRI
Νωε
Noe
Noe

G575
PREP
ἀπὸ
apo
od

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G3631
N-GSM
οἴνου
oinu
wina

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1097
V-AAI-3S
ἔγνω
egno
poznawszy,

G3745
A-APN
ὅσα
hosa
co

G4160
V-AAI-3S
ἐποίησεν
epoiesen
uczynił

G846
D-DSM
αὐτῷ
auto
mu

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G5207
N-NSM
υἱὸς
hyios
syn

G846
D-GSM
αὐτοῦ
autu
jego

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G3501
A-NSMC
νεώτερος,
neoteros,
młodszy,

**9:25**

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2036
V-AAI-3S
εἶπεν
eipen
powiedział:

G1944
A-NSM
Ἐπικατάρατος
Epikataratos
Przeklęty

G5477
N-PRI
Χανααν·
Chanaan;
Kanaan.

G3816
N-NSM
παῖς
pais
Sługą

G3610
N-NSM
οἰκέτης
oiketes
domu

G1510
V-FMI-3S
ἔσται
estai
będzie

G3588
T-DPM
τοῖς
tois
―

G80
N-DPM
ἀδελφοῖς
adelfois
braci

G846
D-GSM
αὐτοῦ.
autu.
jego.

**9:26**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G2036
V-AAI-3S
εἶπεν
eipen
powiedział:

G2128
A-NSM
Εὐλογητὸς
Eulogetos
Błogosławiony

–
N-NSM
יהוה
JHWH
JAHWE

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2316
N-NSM
θεὸς
theos
Bóg

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G4590
N-PRI
Σημ,
Sem,
Sema,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1510
V-FMI-3S
ἔσται
estai
będzie

G5477
N-PRI
Χανααν
Chanaan
Kanaan

G3816
N-NSM
παῖς
pais
sługą

G846
D-GSM
αὐτοῦ.
autu.
jego.

**9:27**

G4115
V-PAI-3S
πλατύναι
platynai
Rozwija

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2316
N-NSM
θεὸς
theos
Bóg

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

–
N-PRI
Ιαφεθ
Iafeth
Jafeta

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2730
V-AAD-3S
κατοικησάτω
katoikesato
zamieszka

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DPM
τοῖς
tois
―

G3624
N-DPM
οἴκοις
oikois
domach

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G4590
N-PRI
Σημ,
Sem,
Sema,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1096
V-APD-3S
γενηθήτω
genetheto
niech się stanie

G5477
N-PRI
Χανααν
Chanaan
Kanaan

G3816
N-NSM
παῖς
pais
sługą

G846
D-GPM
αὐτῶν.
auton.
ich.

**9:28**

G2198
V-AAI-3S
Ἔζησεν
Edzesen
Żył

G1161
PRT
δὲ
de
zaś

G3575
N-PRI
Νωε
Noe
Noe

G3326
PREP
μετὰ
meta
po

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G2627
N-ASM
κατακλυσμὸν
kataklysmon
potopie

G5145
A-APN
τριακόσια
triakosia
trzysta

G4004
N-NUI
πεντήκοντα
pentekonta
pięćdziesiąt

G2094
N-APN
ἔτη.
ete.
lat.

**9:29**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G1096
V-AMI-3P
ἐγένοντο
egenonto
było

G3956
A-NPF
πᾶσαι
pasai
wszystkich

G3588
T-NPF
αἱ
hai
―

G2250
N-NPF
ἡμέραι
hemerai
dni

G3575
N-PRI
Νωε
Noe
Noego

–
A-NPN
ἐννακόσια
ennakosia
dziewięćset

G4004
N-NUI
πεντήκοντα
pentekonta
pięćdziesiąt

G2094
N-NPN
ἔτη,
ete,
lat

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G599
V-AAI-3S
ἀπέθανεν.
apethanen.
umarł.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) dosłownie "*będzie*". [↑](#footnote-ref-2)
2. ) czyli "*życia*". [↑](#footnote-ref-3)
3. ) lub "wyglądać ponuro". [↑](#footnote-ref-4)
4. ) w znaczeniu "od nich pochodzą". [↑](#footnote-ref-5)
5. ) lub "owinęli". [↑](#footnote-ref-6)